



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
29 December 2004
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 27-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 24 ноября 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Макай (Новая Зеландия)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Пункт 121 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Пункт 122 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

(A/58/300 и A/58/680; A/59/70, A/59/78, A/59/280 и Corr.1 и Add.1, A/59/408, A/59/414 и A/59/449; A/C.5/58/16; A/C.5/59/12)

1. **Г-н Наир** (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора) вносит на рассмотрение доклад Управления служб внутреннего надзора об управленческом анализе апелляционного процесса в Организации Объединенных Наций (A/59/408), который был представлен во исполнение резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи. В этой резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря включить в доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) предложения по мерам, призванным сократить срок, необходимый для рассмотрения дел, включая установление предельных сроков всех этапов процесса, и включить в свой доклад информацию не только о процедурах и функциях, связанных с Объединенным апелляционным советом, но и о тех, которые связаны с Группой консультантов, Группой административного права и секретариатами Совета и Объединенного дисциплинарного комитета, а также об их отдаче и вкладе с точки зрения отправления правосудия. Проводя данный обзор, Управление сосредоточило внимание на вопросах процедурного и институционального характера. Поэтому полученные результаты могут быть сгруппированы в четыре основные категории: время, необходимое для завершения данного процесса; ресурсы, имеющиеся в распоряжении соответствующих сторон; институциональные функции, выполняемые различными подразделениями в рамках данного процесса; а также профессиональная подготовка и коммуникация.

2. Что касается времени, необходимого для завершения процесса, продолжительность которого может составлять от 27 до 37 месяцев, то УСВН установило, что апелляционный процесс в большинстве мест службы может быть упорядочен в целях его сокращения. Выявленные задержки объясняются несоответствиями в официальных руководящих принципах, определяющих сроки проведения данного процесса, и затруднениями в области производительности, обусловленными нехваткой ресурсов. В этой связи Управление рекомендовало конкретные сроки проведения апелляционного процесса и

осуществление сопутствующих мер в целях устранения «узких мест» и повышения производительности.

3. Что касается ресурсов, имеющихся в распоряжении соответствующих сторон, то УСВН установило, что у респондентов, иными словами — администрации, имелось пять сотрудников, включая одного сотрудника на должности С-5 и двух сотрудников на должностях С-4, которые входили в состав Группы административного права Управления людских ресурсов, в том время как в распоряжении заявителей, в частности сотрудников, имелось всего лишь два сотрудника категории общего обслуживания и добровольцы, предоставленные им через Группу консультантов. Податели апелляций вынуждены покрывать расходы на любую внешнюю правовую помощь, которой они пользуются, в то время как судебные издержки ответчиков по апелляциям покрываются Организацией. Управление рекомендовало рассмотреть меры по укреплению ресурсов, имеющихся в распоряжении подателей апелляций, таких, как наем профессиональных сотрудников для Группы консультантов.

4. Что касается институциональных функций, выполняемых различными подразделениями в рамках данного процесса, то УСВН установило, что Департамент по вопросам управления выступает в качестве ответчика — в своем качестве представителя Генерального секретаря, в то же время принимая решения по рекомендациям Объединенного апелляционного совета от имени Генерального секретаря. Управление рекомендовало внести ясность в вопросы отчетности и принять меры в целях смягчения этого потенциального конфликта интересов.

5. Что касается профессиональной подготовки и коммуникации, то УСВН выявило недостатки в области профессиональной подготовки, обеспечиваемой для членов Объединенного апелляционного совета и Группы консультантов, а также возможности для расширения доступа сотрудников к информации о состоянии апелляций с помощью надежных электронных средств.

6. УСВН издало 18 рекомендаций по совершенствованию апелляционного процесса в Организации Объединенных Наций, большинство которых было принято руководством. Оно будет продолжать следить за ходом осуществления этих рекомендаций.

7. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) представляет пять докладов об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций. Доклад Генерального секретаря об отправлении правосудия в Секретариате (A/59/449) был представлен во исполнение резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея приветствовала выдвинутую Генеральным секретарем инициативу просить УСВН провести управленческий анализ апелляционного процесса и просила Генерального секретаря представить подготовленный с учетом выводов УСВН доклад с описанием возможных альтернативных вариантов укрепления системы отправления правосудия. Кроме того, она просила Генерального секретаря разработать в первоочередном порядке эффективную систему установления личной ответственности и подотчетности в целях возмещения финансовых потерь, причиненных Организации в связи с нарушениями в области управления. Она далее просила Генерального секретаря провести углубленный анализ разработки всеобъемлющих схем юридического страхования, которые охватывали бы юридическое консультирование и представительство сотрудников, в целях укрепления Группы консультантов и обеспечения статистических данных о рассмотрении дел и информации о работе Группы.

8. В докладе, находящемся на рассмотрении Комитета, основное внимание уделяется управленческому обзору апелляционного процесса, а также обеспечению информации, испрашиваемой Ассамблеей. Как отмечается в докладе, Генеральный секретарь согласился с большинством рекомендаций УСВН, которые, если они будут осуществлены, обеспечат упорядоченный, транспарентный и более эффективный апелляционный процесс и в то же время будут содействовать укреплению обязательства Организации в отношении справедливого и эффективного процесса. Что касается альтернативных возможностей укрепления отправления правосудия, то в докладе основное внимание уделяется мерам, направленным на устранение задержек в рамках апелляционного процесса, обеспечению профессиональной подготовки и коммуникации, а также взаимодействию и отчетности руководителей. В нем предлагается ряд улучшений и содержится вывод о том, что внутренняя система обжалования не нуждается в радикальных изменениях в целях повышения ее эффективности.

9. Доклад Генерального секретаря об отправлении правосудия в Секретариате: роли групп по рассмотрению жалоб о дискриминации и других жалоб (A/59/414) также был представлен во исполнение резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи. Эти группы были созданы в 1977 году в рамках процедуры рассмотрения неофициальных жалоб. Однако они функционировали не так, как предполагалось. В этой связи Генеральный секретарь предложил заменить их системой Омбудсмена. Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят шестой сессии постановила учредить должность Омбудсмена, однако не приняла окончательного решения относительно того, должны ли функции Омбудсмена заменять функции этих групп, как это было первоначально предложено Генеральным секретарем. Вместо этого она обратилась к Генеральному секретарю с просьбой в консультации с Омбудсменом и представителями персонала представить на ее рассмотрение подробные предложения относительно роли и работы групп.

10. Омбудсмен обратилась к группе практиков, прошедших профессиональную подготовку по вопросам разрешения организационных споров, с просьбой оказать ее Управлению помощь в рассмотрении ряда вариантов, касающихся будущей роли этих групп. Группа рекомендовала в качестве своего предпочтительного варианта преобразовать эти группы в комитеты по рассмотрению совместных жалоб, которые сохраняли бы некоторые особые характеристики групп, в частности их функции проведения анализа с участием коллег. Этот вариант был представлен в докладе в качестве Варианта 2. Вариант 1 состоял бы в ликвидации групп без каких-либо последующих мер, согласно первоначальной рекомендации Генерального секретаря.

11. В докладах, содержащихся в документах A/58/300 и A/59/70, представлены информация и данные о результатах работы объединенных апелляционных советов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби за 2001–2003 годы. В этих докладах указано число апелляций, представленных и рассмотренных советами за эти годы. В них также были представлены информация и данные о решениях, принятых Генеральным секретарем по рекомендациям объединенных апелляционных советов.

12. В своей резолюции 57/307 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря принять меры по обеспечению независимости Администрации

тивного трибунала Организации Объединенных Наций и отделению его секретариата от Управления по правовым вопросам и изучить возможность обеспечения его финансовой самостоятельности. В докладе Генерального секретаря о возможности обеспечения финансовой независимости Административного трибунала Организации Объединенных Наций от Управления по правовым вопросам (A/59/78) было предложено санкционировать перевод ресурсов, связанных с Трибуналом, из раздела 8 («Правовые вопросы») в раздел 1 («Общее формирование политики, руководство и координация») с начала следующего двухгодичного периода. Это обеспечит соответствие Трибунала и его секретариата сопоставимым вспомогательным органам Генеральной Ассамблеи, включая Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Комиссию ревизоров, которые являются независимыми в финансовом и оперативном отношении, но бюджетные ассигнования которых предусматриваются в разделе 1 бюджета по программам.

13. **Г-н Барбоса** (Председатель Административного трибунала Организации Объединенных Наций) вносит на рассмотрение всеобъемлющий доклад о деятельности Административного трибунала Организации Объединенных Наций (A/58/680), который представляется во исполнение пункта 23 резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи. В докладе содержится информация о составе, юрисдикции, функционировании и работе Трибунала, включая общий обзор. В общем обзоре Трибунал с интересом отмечает создание Управления Омбудсмена для содействия урегулированию конфликтов и осуществлению других усилий, предпринимаемых в рамках системы отправления правосудия, в целях сокращения сроков поступления дел в Трибунал, составляющих в настоящее время от двух до трех лет. В нем также содержится ссылка на вопрос о независимости Трибунала, который должен решаться в целях повышения доверия к данному процессу со стороны как персонала, так и руководства. В частности, в нем отмечается предложение об отделении бюджета секретариата Трибунала от бюджета Управления по правовым вопросам. К числу других рабочих вопросов относятся вопросы конкретной работы и объем присуждаемой компенсации, которые в настоящее время обсуждаются Генеральной Ассамблеей.

Трибунал выступает в поддержку укрепления существующей системы и не усматривает каких-либо больших преимуществ в видоизменении этой системы или в создании новой системы. Он поддерживает предложение, представленное в этой связи Объединенной инспекционной группой и Консультативным комитетом. И наконец, он подчеркивает важное значение представления ежегодного доклада Генеральной Ассамблее в целях информирования Ассамблеи о складывающейся судебной практике и об основных конфликтах, возникших в отношениях между администрацией и персоналом.

14. **Г-н Вислых** (Объединенная инспекционная группа), выступая по каналу видеоконференционной связи из Женевы, вносит на рассмотрение доклад Объединенной инспекционной группы об отправлении правосудия: согласовании статуты Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Административного трибунала Международной организации труда (A/59/280). В течение почти 25 лет Генеральная Ассамблея высказывает озабоченность в связи с недостатками используемой в настоящее время системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций. В своих резолюциях она признала, что эта система является неоперативной, обременительной, дорогостоящей, несправедливой и даже дискриминационной. С учетом этой озабоченности Объединенная инспекционная группа (ОИГ) представила ряд докладов, в которых содержатся конкретные рекомендации по исправлению положения в этой области. В одном из таких предложений она подчеркнула необходимость устранения основных несоответствий между статутами Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Административного трибунала Международной организации труда (МОТ). В своей резолюции 57/307 Ассамблея просила ОИГ продолжать изучать возможность согласования статуты обоих трибуналов с учетом информации, содержащейся в пунктах 39–42 доклада Генерального секретаря об отправлении правосудия в Секретариате (A/56/800).

15. Вопрос о согласовании уже давно фигурирует в повестке дня Организации и за последние годы приобрел излишне сложный характер, что наносит ущерб отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций. В настоящее время как Генеральная Ассамблея, так и Генеральный секретарь взяли на себя публичное обязательство добиваться

повышения эффективности внутренней системы отправления правосудия. Поэтому для завершения этого вопроса требуются оперативные и решительные действия. Такие действия легко предпринять: для этого достаточно будет устранить те несоответствия между обоими статутами, которые существенным образом сказываются на отправлении правосудия.

16. Инспекторы выявили три таких несоответствия. Во-первых, в состав Административного трибунала МОТ входят профессиональные судьи, в то время как требования относительно назначений в состав Административного трибунала Организации Объединенных Наций являются менее строгими. Это может создавать впечатление, что его назначаемые с учетом политических соображений члены не находятся под воздействием такой же строгой профессиональной этики и в большей степени подвержены внешнему воздействию. Во-вторых, Административный трибунал МОТ может издать распоряжение об отмене неправомερных решений или о выполнении невыполненных обязательств; Административный трибунал Организации Объединенных Наций не может сделать этого, поскольку Генеральный секретарь вправе решать, выполнять ли постановление об отмене того или иного решения. К сожалению, Генеральный секретарь почти никогда не признает, что его решения могут быть неправомерными, и, вместо того чтобы отменять их, предпочитает выплачивать компенсацию пострадавшим сотрудникам. Такие выплаты покрываются за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, т.е. за счет средств государств-членов. По мнению инспекторов, такая практика не способствует созданию надлежащей системы отчетности и ответственности на самом высоком уровне. В-третьих, в статуте Административного трибунала МОТ не предусмотрены конкретные ограничения в отношении денежной компенсации, которая может выплачиваться подателю апелляции, в то время как положениями статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций такие ограничения предусматриваются. Это вновь может создать впечатление, что Административный трибунал Организации Объединенных Наций располагает более ограниченными полномочиями, чем его партнер. Инспекторы считают, что все другие различия между обоими статутами не имеют существенного значения.

17. На основе сформулированных ими выводов инспекторы предлагают четыре рекомендации в отношении конкретных действий. Во-первых, Генеральной Ассамблее предлагается постепенно увеличить число профессиональных судей в составе Административного трибунала Организации Объединенных Наций. Никаких поправок к статуту Трибунала не требуется. Во-вторых, Ассамблее было рекомендовано внести поправку в содержание статьи 10 статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций в целях решения вопросов, касающихся конкретной работы и ограничений в плане выплаты компенсации. Такая поправка обеспечит восстановление положений первоначального статута, принятого Генеральной Ассамблеей в 1949 году. Она будет иметь позитивные финансовые последствия для государств-членов, поскольку благодаря ей число случаев отмены неправомερных решений, весьма вероятно, возрастет, что обусловит сокращение суммы компенсации, выплачиваемой сотрудникам. В-третьих, Ассамблея предлагает принять эффективные меры по упорядочению неоперативного и обременительного внутреннего процесса отправления правосудия, поскольку задержки с отправлением правосудия равнозначны отказу от его осуществления. Эта рекомендация будет также содействовать обеспечению экономии средств, поскольку размер компенсации, выплачиваемой заявителям, обычно обусловлен периодом времени, затраченного на рассмотрение их апелляций. И наконец, инспекторы, выражая поддержку инициативы Генерального секретаря в отношении расширения масштабов сотрудничества между Административным трибуналом Организации Объединенных Наций и Административным трибуналом МОТ, предлагают ему содействовать углублению такого сотрудничества, включив в его сферу административные трибуналы других межправительственных организаций. Это обеспечило бы более широкое ознакомление Административного трибунала Организации Объединенных Наций с передовым опытом стран всего мира. Эти рекомендации легко осуществить, они будут содействовать существенному повышению эффективности системы внутреннего отправления правосудия Организации Объединенных Наций и будут носить нейтральный характер в плане издержек или обеспечения экономии средств.

18. **Г-н Рашкоу** (Директор Общего правового отдела), внося на рассмотрение записку Генерального

секретаря по докладу Объединенной инспекционной группы об отправлении правосудия: согласовании статуты Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Административного трибунала Международной организации труда (A/59/280/Add.11), говорит, что позиция Генерального секретаря по вопросу о согласовании статуты разъясняется в документе A/56/800 и остается неизменной в отношении рекомендаций, содержащихся в докладе ОИГ. Наиболее противоречивой рекомендацией является рекомендация 2. Генеральный секретарь уже выразил мнение, согласно которому вопрос о конкретной работе не должен рассматриваться в отдельности и что в расчет следует также принимать другие факторы, прежде всего критерии и процедуры отбора и квалификацию членов Трибунала. Он, тем не менее, будет готов пересмотреть свою позицию, если статуты и практика обоих трибуналов будут в полной мере согласованы. В противном случае можно будет сохранить применяемую в настоящее время систему, увеличив предельный размер компенсации. Мнения Генерального секретаря относительно других рекомендаций ОИГ изложены в записке, представленной на рассмотрение Комитета.

19. **Г-жа Брзак-Метцлер** (Управление людских ресурсов), внося на рассмотрение записку Генерального секретаря о вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций (A/C.5/59/12), напоминает, что в 2002 году, когда Консультативный комитет рассматривал вопрос о расхождениях между статутами Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Административного трибунала МОТ, он рекомендовал в пункте 13 своего доклада (A/57/736) укрепить Трибунал путем внесения в его статут изменения, требующего, чтобы кандидаты в состав Трибунала имели опыт судебной деятельности в области административного права или его эквивалента в национальной юрисдикции кандидата. В пункте 16 он рекомендовал в том случае, если Генеральная Ассамблея примет его рекомендацию по судебской квалификации, Генеральный секретарь мог бы внести предложение относительно компенсации. В своей резолюции 58/87 Ассамблея постановила внести поправку в положения пункта 1 статьи 3 статута Трибунала. Хотя в соответствии с этой поправкой требования, которым должны отвечать кандидаты в состав Трибунала, возросли, в нем

нет требования относительно необходимости наличия опыта судебной работы во всех случаях. Если будет принято решение о необходимости обеспечения членам Трибунала компенсации, сопоставимой с компенсацией судьям Административного трибунала МОТ, Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть предложение, содержащееся в пункте 14 записки Генерального секретаря.

20. **Г-н Кузнецов** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что помимо докладов, находящихся в настоящее время на рассмотрении Пятого комитета, Консультативный комитет также принимает к сведению письмо Председателя Административного трибунала Организации Объединенных Наций на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/58/16). Он всегда считал, что взаимосвязанные темы следует рассматривать на совместной основе, и поэтому намеревается издать один доклад, охватывающий все рассматриваемые документы.

21. Некоторые из проблем Административного трибунала не являются новыми: Консультативный комитет уже выражал свое мнение по вопросу о конкретной работе, квалификации членов и выплачиваемой им компенсации. Он затрагивал обсуждаемые в настоящее время вопросы еще в 1985 году. Консультативный комитет относится к этому вопросу весьма серьезным образом, поскольку он серьезно сказывается на моральном духе и производительности персонала и на эффективности Организации, а также имеет значительные финансовые последствия. Проблемы, упомянутые в докладе Генерального секретаря (A/59/449), не являются новыми для Консультативного комитета, и в этой связи он с интересом отмечает содержащееся в пункте 35 этого доклада заявление о том, что внутренняя система обращения за помощью не требует радикальной перестройки и что хронические задержки и недостатки, которыми она характеризовалась в течение последних лет, в значительной мере обусловлены недостаточными ресурсами с точки зрения как обеспечения персоналом, так и организации профессиональной подготовки.

22. Вызывает сожаление то обстоятельство, что Генеральный секретарь не принял в связи с этим заявлением предложения относительно выделения необходимых ресурсов. Не проведя надлежащего анализа потребностей, Консультативный комитет не в состоянии представить Генеральной Ассамблее

необходимые рекомендации. В этой связи он обращается к Секретариату с просьбой подготовить добавление к докладу, в которое следует включить информацию о потребностях в ресурсах, необходимых для рассмотрения скопившихся дел и для обеспечения текущего функционирования внутренней системы отправления правосудия. В этом добавлении необходимо представить четко сформулированное обоснование существующих потребностей, а также полный отчет о том, что будет достигнуто благодаря предоставлению дополнительных ресурсов. В нем также следует указать то, в какой степени такие ресурсы могут быть обеспечены путем перераспределения имеющихся средств.

23. Помимо повторного рассмотрения данного вопроса, когда будет получено упомянутое добавление, члены Консультативного комитета должны встретиться с представителями Административного трибунала МОТ и другими должностными лицами в целях получения более полной информации о функционировании внутренних систем отправления правосудия в других организациях системы Организации Объединенных Наций. Он намеревается завершить эту работу до конца нынешней сессии.

24. **Г-жа Удо** (Нигерия) интересуется, могут ли быть представлены в письменной форме замечания тех лиц, которые только что внесли данные вопросы на рассмотрение по пункту 120 повестки дня.

25. **Председатель** говорит, что в этой связи будут приняты соответствующие меры.

Пункт 121 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (A/59/139, A/59/549 и A/59/561)

Пункт 122 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (A/59/139, A/59/547 и A/59/561)

26. **Г-н Хальбвакс** (Контролер), представляя доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о составлении бюджетов трибуналов на двухгодичной основе (A/59/139), говорит, что Генеральный секретарь предлагает Генеральной Ассамблее сохранить двухгодичный бюджетный формат с учетом соображений, изложенных в пунктах 5–11 доклада, главным образом потому, что подготовка ежегодных бюджетов ложится тяжелым бременем на Секретариат и на государства-члены. В приложении к докладу содержится письмо Председателя Комиссии ревизоров, в котором это предложение поддерживается.

27. Представляя первый доклад об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/59/547), он говорит, что в докладе содержится информация о технических корректировках, включаемых в первый доклад об исполнении бюджета, о потребностях Следственного отдела на 2005 год и о единовременной корректировке, отражающей объем средств, сэкономленных в результате мер экономии, принятых в 2004 году. При утверждении первоначальных ассигнований на финансирование Трибунала Генеральная Ассамблея постановила отложить рассмотрение вопроса о потребностях Следственного отдела и просила Генерального секретаря вновь представить свое предложение на нынешней сессии. В докладе отражены дополнительные потребности в объеме 26,8 млн. долл. США за вычетом налогообложения персонала, разбитые по трем компонентам: изменения в бюджетных предположениях (22,5 млн. долл. США); потребности Следственного отдела на 2005 год (12,9 млн. долл. США) и единовременная корректировка в размере 6,7 млн. долл. США, отражающая прогнозируемую экономию. Изменения в бюджетных предположениях включают изменения, обусловленные динамикой валютного курса, сокращением потребностей с учетом темпов инфляции и корректировкой с учетом стандартных ставок окладов. Генеральный секретарь предлагает предусмотреть ассигнования для

финансирования 148 должностей в Следственном отделе с 1 января 2005 года, что отражает сокращение числа должностей, которое в настоящее время составляет 215. С 1 июля 2005 года будет сокращено еще 12 должностей. Потребности, связанные с финансированием должностей, составляют 11,9 млн. долл. США, а сумма налогообложения персонала — 2,2 млн. долл. США.

28. Для обеспечения того, чтобы Группа по апелляциям могла выполнять свою работу с учетом предполагаемого увеличения числа подаваемых после принятия судебных решений апелляций, Генеральный секретарь предлагает создать в ней две дополнительные должности класса С-5, которые будут переданы из Следственного отдела. Он также просит предусмотреть приблизительно 1 млн. долл. США на оплату поездок в целях проведения исследований в 2005 году.

29. В таблице 1 приводятся данные об изменениях в предполагаемых расходах и поступлениях с разбивкой по компонентам и основным определяющим факторам, а в таблице 2 — данные об изменениях с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам. Он обращает внимание на информацию, содержащуюся в приложениях I–V к докладу.

30. Представляя первый доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/59/549), он говорит, что в докладе предусматриваются дополнительные ассигнования в объеме 18,2 млн. долл. США за вычетом налогообложения персонала, которые и в этом случае разбиты по трем компонентам: изменения в бюджетных предположениях (10,7 млн. долл. США); ресурсы для Следственного отдела на 2005 год (12,5 млн. долл. США); единовременная корректировка с учетом прогнозируемой экономии (5 млн. долл. США). В отношении Следственного отдела Генеральный секретарь предлагает сохранить штат из 106 должностей, утвержденных на 2004 год, и предусматривает 550 000 долл. США на поездки, связанные с проведением исследований. Таблицы 1 и 2 построены так же, как и соответствующие таблицы для Международного трибунала по бывшей Югославии. Он обращает внимание на информацию, содержащуюся в приложениях.

31. Комитет осведомлен о финансовых проблемах обоих трибуналов. Он вынужден вновь обращать внимание на неуплату многими государствами-членами своих взносов в полном объеме. Секретариат вынужден был ввести мораторий на набор персонала и принять другие меры экономии, которые отрицательно сказываются на работе трибуналов и создают дополнительные трудности для их сотрудников. Оратор отмечает определенные положительные моменты: получен ряд платежей и в Генеральной Ассамблее сделаны многочисленные заявления, содержащие высокую оценку работы трибуналов и подчеркивающие их важность. Однако такие положительные заявления не всегда воплощаются в дела. Сумма невыплаченных взносов на финансирование Трибунала по бывшей Югославии составляет 32,8 млн. долл. США, а на финансирование Трибунала по Руанде — 26,7 млн. долл. США. В каждом случае более 100 государств-членов имеют задолженность. Государства-члены должны выполнять свои финансовые обязательства для обеспечения того, чтобы трибуналы могли осуществлять стратегии завершения их работы; иными словами, будущее трибуналов находится в их руках.

32. **Г-н Саха** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета о финансировании Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии (A/59/561), говорит, что оба трибунала охвачены одним документом, поскольку в небюджетные годы затрагивающие их вопросы одни и те же.

33. Остановившись сначала на рассмотрении Консультативным комитетом доклада Генерального секретаря о составлении бюджетов трибуналов на двухгодичной основе (A/59/139), он говорит, что составление бюджетов на двухгодичной основе, которое было введено с двухгодичного периода 2002–2003 годов, позволяет экономить время и силы. Это обеспечивает планирование, управление и координацию в более широких масштабах и помогает руководителям программ сосредоточивать свое внимание на долгосрочной перспективе, в том числе на осуществлении стратегий завершения работы. Консультативный комитет поддерживает предложение Генерального секретаря сохранить для трибуналов двухгодичный формат бюджетов.

34. В свете составления бюджетов на двухгодичной основе главная цель первых докладов об исполнении бюджетов трибуналов на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/59/547 и A/59/549) заключается в определении любых корректировок, которые необходимо произвести с учетом инфляции и изменений валютных курсов, а также изменений в предполагавшихся стандартных ставках, использовавшихся в расчетах первоначальных ассигнований. Хотя меры экономии, введенные в 2004 году, позволили добиться экономии, Консультативный комитет обеспокоен тем, что действующий в настоящее время мораторий на наем персонала окажет существенное негативное воздействие на осуществление стратегий завершения работы трибуналов в соответствии с установленными графиками, особенно с учетом серьезной и хронической проблемы вакантных должностей. Разъяснения, касающиеся этого негативного воздействия, приводятся в приложении к его докладу.

35. Консультативный комитет рекомендует одобрить предложения, касающиеся выделения ресурсов для следственных отделов трибуналов на основе предлагаемых потребностей, представленных в ответ на просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащиеся в ее резолюциях 58/253 и 58/255. Он с удовлетворением отмечает активное сотрудничество между трибуналами в вопросах реформы их систем юридической помощи.

36. Рассмотрев доклад Комиссии ревизоров по трибуналам (A/59/5/Add.11 и Add.12), Консультативный комитет хотел бы обратить внимание на необходимость принятия незамедлительных дисциплинарных мер в случаях доказанного мошенничества. Консультативный комитет отметил, что Международный трибунал по бывшей Югославии согласился с рекомендациями Комиссии, касающимися помещений в Сараево, и надеется, что Трибунал примет необходимые меры.

37. **Г-н Зелленрат** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов (Болгарии, Румынии, Турции и Хорватии), стран-участниц процесса стабилизации и ассоциации (Албании, бывшей югославской Республики Македонии и Сербии и Черногории), а также Лихтенштейна, говорит, что Европейский союз по-прежнему обеспокоен увеличением объема бюджетов обоих трибуналов и медленным ходом осуществления их деятельности. Одной из причин

переноса рассмотрения Генеральной Ассамблеей вопроса о ресурсах для следственных отделов является необходимость подтверждения трибуналами того, что ресурсы испрашиваются в соответствии с их стратегиями завершения работы. Оратор выражает удовлетворение по поводу реорганизации Следственного отдела Международного трибунала по бывшей Югославии и настоятельно призывает Международный уголовный трибунал по Руанде ввести систему паушального вознаграждения адвокатов защиты. Оба трибунала заслуживают высокой оценки за экономию средств, достигнутую в 2004 году; такие усилия следует продолжать, даже если финансовые проблемы станут менее острыми.

38. Трибуналам предстоит проделать еще определенную работу для обеспечения осуществления своих стратегий завершения работы с учетом, например, сложности деятельности, связанной с апелляциями, и нередких случаев появления новых свидетелей и документов. Комиссия ревизоров обратила внимание на этот момент и призвала разработать общую стратегию завершения работы Апелляционной камеры в целях упорядочения процесса с учетом судебных трудностей.

39. Вызывает обеспокоенность то, что большинство из 16 лиц, которым предъявлено обвинение Трибуналом по Руанде, так и не предстали перед Трибуналом. Все государства-члены, в которых находятся такие лица, должны сотрудничать с Трибуналом. Еще одной причиной для беспокойства является неспособность Трибунала в полной мере использовать судей *ad litem* для ускорения проведения процессов. Кроме того, Трибуналу следует принять безотлагательные меры по рекомендации Комиссии ревизоров в отношении разработки всеобъемлющей стратегии предотвращения мошенничества.

40. Европейский союз уже выразил свою глубокую обеспокоенность по поводу задолженности по взносам на деятельность обоих трибуналов, и он с удовлетворением узнал о том, что объем задолженности по взносам уменьшился со 130 млн. долл. США в августе до 60 млн. долл. США. Вместе с тем все государства-члены должны выплачивать свои взносы в полном объеме и своевременно, поскольку из-за значительной суммы невыплаченных взносов трибуналы по-прежнему сталкиваются с трудностями. С учетом улучшения финансового положения Европейский союз хотел бы узнать, можно ли отменить мораторий на набор персонала. Помимо

прочих трудностей, это сказывается на безопасности персонала и на функционировании и особенно серьезно сказывается на работе отделов обвинения.

41. Европейский союз одобряет предложение о сохранении двухгодичного формата бюджетов трибуналов и готов одобрить доклады, находящиеся в распоряжении Комитета. Европейский союз вновь заявляет о своей решительной поддержке деятельности трибуналов.

42. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы африканских государств, напоминает, что 7 апреля 2004 года является Международным днем памяти жертв геноцида 1994 года в Руанде. Жертвы геноцида были помянуты минутой молчания. По словам Генерального секретаря, это было сделано для того, чтобы выразить сожаление о происшедшем и решимость в том, чтобы никогда впредь не допустить подобную трагедию в будущем. Уместно напомнить о сохраняющейся роли Организации Объединенных Наций в оказании помощи народу Руанды в восстановлении после этих трагических событий. Международный уголовный трибунал по Руанде вынес важные приговоры, которые продемонстрировали, что подобные чудовищные преступления не останутся безнаказанными. Крайне необходимо, чтобы государства-члены продолжали воплощать свою политическую поддержку в дела и обеспечивать предоставление обоим трибуналам ресурсов, необходимых им для успешного завершения осуществления их мандатов.

43. В связи с этим вызывает глубокое сожаление то, что многие государства-члены имеют задолженность по взносам на финансирование трибуналов; вряд ли они могут судить о деятельности трибуналов, если они не обеспечивают их надлежащими ресурсами. Группа африканских государств неоднократно выражала оговорки по поводу моратория на набор персонала, особенно с учетом того, что он был введен вскоре после утверждения Генеральной Ассамблеей расширения штатов. Это также противоречит просьбе Генеральной Ассамблеи уменьшить долю вакансий. Мораторий не должен действовать в отношении критически важных областей деятельности, с тем чтобы обеспечить трибуналам возможность для своевременного завершения своей работы. Консультативный комитет правильно отмечает, что следует изыскать возможность для улучшения нынешней кадровой ситуации в обоих трибуналах.

44. Группа африканских государств в целом поддерживает предложения Генерального секретаря, содержащиеся в первом докладе об исполнении бюджета Трибунала по Руанде, и с удовлетворением отмечает проведение новым Обвинителем обзора стратегии завершения работы, а также усилия по аресту лиц, скрывающихся от правосудия, реорганизации работы поисковой группы и назначению членов комитета по контролю за осуществлением стратегии завершения работы. Очевидно, что в 2005 году Трибуналу предстоит проделать большой объем работы, и ему необходимо предоставить соответствующие финансовые и людские ресурсы.

45. Осуществляемые реформы в области управления и реорганизация вселяют надежду, однако большое число вакантных должностей и тот факт, что опытные сотрудники покидают трибуналы, вызывает озабоченность. Для обеспечения оперативного заполнения вакантных должностей необходима политика активного найма персонала и отмена моратория на набор персонала.

46. Группа африканских государств хотела бы получить дополнительную информацию о положении с осуществлением проектов в области безопасности, описанных в пунктах 88 и 90 доклада Генерального секретаря об укреплении безопасности операций, персонала и помещений Организации Объединенных Наций (A/58/756), а также информацию о том, применяется ли в отношении персонала этих проектов мораторий на набор персонала.

47. Намерение о передаче по крайней мере 40 дел для судебного разбирательства в Руанде содействовало бы осуществлению стратегии завершения работы и примирению в Руанде, но при этом Трибуналу следовало бы продолжать оказывать поддержку процессу укрепления судебной системы Руанды. В бюджетных предложениях на следующий двухгодичный период следует предусмотреть расходы, связанные с передачей дел для судебного разбирательства Руанде и другим государствам-членам.

48. Группа африканских государств с удовлетворением отмечает информацию о программе информационно-пропагандистской деятельности Трибунала по Руанде (A/59/549, приложение III) и настоятельно призывает Трибунал продолжать применять новаторский подход к осуществлению этой программы.

49. **Г-жа Фергюсон** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, говорит, что процесс обеспечения уважения закона требует от государств-членов выполнения их обязательств по поддержке институтов, созданных ими для борьбы с безнаказанностью за нарушения прав человека. Хотя Австралия, Канада и Новая Зеландия демонстрируют свою твердую поддержку обоих трибуналов путем выплаты своих начисленных взносов в полном объеме, своевременно и без каких бы то ни было условий, этого нельзя сказать о большом числе государств-членов. В результате этого трибуналы оказались в незавидном финансовом положении; большой объем задолженности ставит под угрозу не только осуществление стратегий завершения работы, но также и окончательный успех их работы. В этой связи она приветствует предпринятые в последнее время некоторыми делегациями усилия, направленные на выплату своих невыплаченных взносов, и настоятельно призывает всех остальных последовать их примеру.

50. Вызывают обеспокоенность последствия моратория на набор персонала, которые возникнут в том случае, если он будет действовать в течение длительного времени. Хотя, по-видимому, избежать этого моратория было невозможно с учетом острого дефицита наличности в трибуналах, он, в лучшем случае, является краткосрочной мерой, и пришло время для поиска альтернативных решений. Она спрашивает, не может ли Секретариат предложить какие-либо другие варианты в этой связи.

51. Касаясь находящихся на рассмотрении Комитета докладов, она с удовлетворением отмечает тщательный учет трибуналами потребностей в ресурсах на цели расследований на период после 2004 года, в частности прагматический подход Международного трибунала по бывшей Югославии, предусматривающий как сокращение объема, так и перераспределение ресурсов, и призывает прилагать дальнейшие усилия в этой связи в будущем. Хотя она с удовлетворением отмечает значительную экономию, уже достигнутую обоими трибуналами, она настоятельно призывает их и впредь делать все от них зависящее для обеспечения максимальной эффективности и применения строгого подхода к составлению бюджета. Поскольку трибуналы движутся по пути завершения осуществления своих мандатов, они должны прилагать все возможные

усилия для обеспечения функционирования за счет предусмотренных в текущих бюджетах средств.

52. Наконец, она говорит, что три делегации, от имени которых она выступает, обеспокоены в связи с трудностями, связанными с удержанием сотрудников в обоих трибуналах. Эта проблема, без сомнения, будет обостряться по мере осуществления стратегий завершения работы. В конечном итоге непрерывный отток кадров может серьезно подорвать способность трибуналов завершить свою работу в отведенное время, особенно в сочетании с мораторием на набор персонала, и может привести к возникновению значительных дополнительных расходов, связанных с наймом, обустройством и репатриацией персонала. Она призывает Секретариат изучить возможные решения данной проблемы и выработать конкретные предложения по обеспечению уменьшения оттока сотрудников.

53. **Г-жа Зобрист Рентенар** (Швейцария) говорит, что использование двухгодичных бюджетов для трибуналов расширило возможности для планирования, управления и координации деятельности, позволило сконцентрировать больше внимания на работе трибуналов и обеспечило более предсказуемые условия работы для их сотрудников. Ее делегация поддерживает предложение о сохранении порядка представления бюджетов на двухгодичной основе. Она также с удовлетворением отмечает подробный анализ кадровых потребностей следственных отделов двух трибуналов на 2005 год, содержащийся в первом докладе об исполнении бюджетов трибуналов на текущий двухгодичный период (A/59/547 и A/59/549) и одобряет предлагаемые штаты и соответствующие потребности, связанные с поездками.

54. Хотя готовность трибуналов осуществить стратегии завершения работы, определенные Советом Безопасности, вселяет надежду, слишком много государств-членов не выполняют свои финансовые обязательства. В связи с этим она настоятельно призывает государства, которые еще не выплатили свои начисленные взносы в полном объеме, своевременно и без каких бы то ни было условий сделать это. Нестабильное финансовое положение привело к значительным сокращениям и введению моратория на набор персонала, что, как неоднократно отмечали председатели и обвинители обоих трибуналов, весьма пагубно сказалось на деятельности трибуналов, в частности на их способности удерживать своих лучших сотрудников.

55. Особенно это сказалось на канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии. Сокращение штата Следственного отдела поставило под угрозу проведение ряда расследований и нанесло ущерб основным принципам правосудия и интересам пострадавших во всем регионе. Сохранение сложившейся ситуации подрывает авторитет трибуналов и международного уголовного правосудия в целом, а также препятствует эффективной работе трибуналов и отрицательно скажется на осуществлении стратегий завершения работы.

56. Хотя она понимает причины введения указанного моратория, он не может продолжаться бесконечно. Поскольку сами трибуналы не несут ответственности за неуплату взносов и ряд государств-членов в последнее время внесли значительные суммы на финансирование трибуналов, она хотела бы узнать, какой контрольный показатель должен быть достигнут для того, чтобы можно было отменить мораторий. Генеральный секретарь должен добиваться его отмены в кратчайшие сроки, с тем чтобы трибуналы могли осуществлять свои мандаты и достигать целевых показателей, определенных Советом Безопасности в стратегиях завершения работы.

57. **Г-жа Иванович** (Сербия и Черногория) информирует Комитет о том, что ее страна внесет свои невыплаченные взносы на финансирование Трибуналов в ближайшее время, и отмечает, что единственной причиной неуплаты ее страной взносов на финансирование Трибуналов является тяжелое экономическое положение страны и что эта неуплата никоим образом не обусловлена политическими мотивами.

58. Остановившись на вопросе о стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии, она напоминает о том, что ее двумя основными условиями являются справедливое и оперативное завершение судебных процессов в Трибунале в соответствии с графиком, определенным в стратегии завершения работы, и передача дел из международной юрисдикции во внутреннюю юрисдикцию путем передачи местным судам в регионе определенных дел, согласно правилу 11 bis Трибунала в отношении лиц, которым Трибунал предъявил обвинение. Хотя Сербия и Черногория поддерживает стратегию завершения работы и признает, какие обязанности возлагаются на нее в связи

с этим, передача дел национальным судам должна осуществляться в соответствии с пунктом В правила 11 bis, в котором говорится о необходимости обеспечения справедливого судебного разбирательства по делам обвиняемых. С этой целью Сербия и Черногория предприняла шаги, направленные на укрепление потенциала местных судов и прокуратур, с тем чтобы они отвечали международным стандартам и были готовы к дальнейшему сотрудничеству с Трибуналом.

59. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) с удовлетворением отмечает, что в последнее время оба трибунала активизировали осуществление стратегии завершения работы, включая внутреннюю реорганизацию и перераспределение ресурсов. Вместе с тем он с обеспокоенностью отмечает сохраняющееся сложное финансовое положение обоих трибуналов и связанные с этим проблемы с набором и удержанием персонала. Мировое сообщество будет судить о роли и месте трибуналов по окончательным результатам их деятельности, а успешное завершение их работы будет в значительной степени зависеть от выполнения государствами-членами своих финансовых обязательств. В этой связи он отмечает, что Российская Федерация полностью погасила имевшуюся задолженность перед Международным трибуналом по бывшей Югославии и своевременно выплатила начисленные взносы в бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде на 2004 год.

60. Его делегация не возражает против утверждения предлагаемого штатного расписания следственных отделов и ассигнований на поездки сотрудников в рамках досудебной деятельности. Его делегация принимает к сведению информацию о составлении и представлении бюджетов трибуналов на двухгодичной основе, а также соответствующие замечания Консультативного комитета. Вместе с тем его делегация полагает, что, несмотря на ожидаемое сокращение численности персонала и объема ресурсов трибуналов по мере свертывания их деятельности на пути завершения их работы, было бы уместно рассмотреть возможность восстановления ежегодного формата представления бюджетов, тем более что в последние годы Генеральная Ассамблея рассматривает их бюджеты ежегодно.

61. **Г-н Кодзаки** (Япония) говорит, что через десять лет после создания двух трибуналов по-прежнему возникает вопрос, оправданы или нет

огромные расходы на финансирование их деятельности. По мнению оратора, государства-члены не могут позволить бесконечно финансировать деятельность, связанную с обеспечением правосудия, и в этой связи он одобряет позицию Генерального секретаря, согласно которой существенные расхождения между расходами на финансирование деятельности трибуналов и количеством рассмотренных ими дел вызывает серьезные вопросы.

62. Трибуналам необходимо урегулировать проблемы, обусловленные большим несоответствием затрат достигнутым результатам, путем представления достоверной информации о достигнутых в настоящее время результатах и мерах, принимаемых в целях повышения действенности и эффективности процесса судебных разбирательств. Такой информацией необходимо обмениваться с государствами-членами, обеспечивая при этом как можно более высокую степень транспарентности, и в этой связи его делегация будет особо признательна за дополнительную подробную информацию относительно возможных будущих мер. Приверженность делу осуществления стратегий завершения работы является неперенным условием, и в этой связи его делегация придает важное значение постепенному сокращению общего объема расходов по мере продвижения Трибунала вперед на пути к завершению своей работы.

63. В свете последних обязательств, взятых председателями двух трибуналов по обеспечению и повышению степени подотчетности перед государствами-членами, в целях осуществления дальнейших усилий, направленных на рационализацию бюджетов и работы трибуналов и обеспечение приверженности делу осуществления стратегий завершения работы и в надежде на то, что эти меры будут содействовать неукоснительному осуществлению таких стратегий, его правительство намерено незамедлительно ввести в действие процедуры, необходимые для погашения ее задолженности по выплате начисленных взносов за 2004 год на финансирование двух трибуналов.

64. **Г-жа Скорре** (Норвегия) вновь заявляет о решительной и постоянной поддержке его делегации работе двух трибуналов. Трибуналы вносят важный вклад в установление истины и борьбу с безнаказанностью лиц в отношении совершивших тяжкие международные преступления. Они представляют собой эффективную систему международного уго-

ловного правосудия и оставляют после себя международное правоведческое наследие, которым смогут руководствоваться другие суды и которое будет являться средством, способным сдерживать совершение самых тяжких преступлений.

65. Хотя ее делегация ранее высказывала определенные сомнения относительно целесообразности сохранения системы составления бюджетов Трибуналов на двухгодичной основе с учетом положений доклада Генерального секретаря по этому вопросу и соответствующего доклада ККАБВ, в котором, в частности, утверждается, что составление бюджета на двухгодичной основе позволит Трибуналам сосредоточить большее внимание на долгосрочном планировании, в настоящее время она поддерживает вывод Генерального секретаря о том, что практику представления двухгодичного формата бюджета следует сохранить. Возврат к концепции составления бюджетов на ежегодной основе может отрицательным образом сказаться на моральном духе персонала, а составление их на более продолжительный период времени может повлечь за собой негативные последствия с точки зрения осуществления стратегий завершения деятельности.

66. Оба трибунала добились существенного повышения эффективности работы и придерживаются графика осуществления своих стратегий завершения деятельности. Однако осуществление этих стратегий может быть поставлено под угрозу в результате финансового положения двух трибуналов, вызывающего чувство серьезной озабоченности. Государства-члены взяли на себя обязательства обеспечивать выделение двум трибуналам необходимых ресурсов, утверждаемых Генеральной Ассамблеей, и в этой связи она призывает все государства, которые еще не сделали этого, в кратчайшие сроки внести свои начисленные взносы на финансирование трибуналов. Тяжелое финансовое положение обусловило необходимость введения моратория на набор кадров, что тем самым мешает трибуналам осуществлять набор и замену основного персонала. Кроме того, возникают серьезные проблемы с удержанием квалифицированных сотрудников, особенно в отделах обвинения, в которых сложилась ситуация, близкая к критической. Она разделяет озабоченность, выраженную в этой связи ККАБВ и Комиссией ревизоров, и придерживается той точки зрения, что необходимо в срочном порядке рассмотреть меры, направленные на исправление тако

го положения, включая стимулы, необходимые для удержания квалифицированного персонала.

67. В 2003 году ее делегация приветствовала принятие резолюции 1512 (2003) Совета Безопасности, в соответствии с которой Совет принял решение увеличить количество судей *ad litem* в Трибунале по Руанде с пяти до девяти. В этой связи она разочарована тем, что, как ей стало известно, дополнительные четыре судьи *ad litem* прибыли в Арушу только в конце сентября 2004 года по причине того, что в Трибунале не было постоянных судей, которые могли бы проводить совместные с ними судебные разбирательства. Она также выражает озабоченность в связи с большим числом лиц, продолжающих уклоняться от правосудия, и в этой связи приветствует принятие резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности, в которой вновь подтверждается необходимость активизации усилий, направленных на арест и придание двум трибуналам главных находящихся на свободе лиц, которым предъявлены обвинения. До тех пор пока высшие руководители, которым предъявлены обвинения, не будут привлечены к суду, главная задача трибуналов останется не выполненной.

68. Восемь судебных разбирательств, проходящих в настоящее время в Трибунале по Руанде, проводятся в трех залах судебных заседаний; в этой связи обеспечение дополнительных судебных помещений будет являться важным элементом стратегии завершения деятельности. Что касается нынешних бюджетных ограничений, строительство дополнительных залов судебных заседаний должно финансироваться за счет добровольных взносов, и в этой связи Норвегия берет на себя обязательство осуществлять финансирование этого проекта, что является практическим свидетельством ее неизменной поддержки деятельности Трибунала.

69. Оратор приветствует проведенный трибуналами углубленный анализ потребностей в ресурсах следственных отделов на 2005 год и высоко оценивает предпринимаемые ими усилия по рационализации работы этих отделов. Эти потребности являются адекватными для эффективного осуществления стратегий завершения деятельности, и в этой связи она одобряет продемонстрированную Консультативным комитетом поддержку этих предложений. В заключение она подчеркивает необходимость продолжения тесного сотрудничества и координации между двумя трибуналами.

70. Г-н Шалита (Руанда) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению, с которым выступил представитель Южной Африки от имени Группы африканских государств. Он выражает признательность двум трибуналам за их непрекращающиеся усилия, направленные на повышение эффективности и действенности их работы и за прогресс, достигнутый в ходе осуществления их соответствующих стратегий завершения деятельности.

71. Работа Трибунала по Руанде имеет исключительно важное значение в процессе поддержки усилий, предпринимаемых правительством Руанды для предания суду лиц, ответственных за акты геноцида, и борьбы с безнаказанностью и содействия примирению и умиротворению в Руанде. В этой связи крайне важно, чтобы Трибунал продолжал получать помощь, необходимую для выполнения им эффективным образом возложенного на Трибунал мандата. Задержки с выплатой или невыплата начисленных взносов на финансирование Трибунала привели к серьезным финансовым трудностям и мораторию на набор кадров, последствия которых можно считать катастрофическими. Так, например, в Канцелярии Обвинителя имеется лишь шесть сотрудников, а в Отделе обвинения — 17 вакансий, включая вакантную должность Главного обвинителя, а в Следственном отделе — 25 вакансий. Высокая норма вакансий негативным образом скажется на возможностях Канцелярии, связанных с подготовкой дел и проведением по ним разбирательства в соответствии с графиком, предусмотренным стратегией завершения деятельности. Кроме того, в камерах имеется также девять вакантных должностей сотрудников по юридическим вопросам; это означает, что ряд постоянных судей и судей *ad litem* будут вынуждены подменять сотрудников по юридическим вопросам, а подобная практика приводит к снижению эффективности и замедлению темпов работы. Проблемы, связанные с удержанием персонала, вызывают большую озабоченность, особенно с учетом необходимости активизации работы в целях осуществления в согласованные сроки стратегии завершения деятельности. В этой связи оратор призывает Секретариат изучить новые пути устранения такого положения.

72. Государства-члены не могут рассчитывать на то, что трибуналы будут придерживаться своих стратегий завершения деятельности, если они отка-

зывают им в ресурсах, необходимых для этого. Для достижения целей, намеченных в этих стратегиях, все государства-члены должны выплачивать свои начисленные взносы своевременно, в полном объеме и без каких бы то ни было условий.

73. Информационно-пропагандистская программа Международного уголовного трибунала по Руанде является центральным элементом общего мандата Трибунала. Оратор принимает к сведению нынешние и будущие планы информационно-пропагандистской деятельности, содержащиеся в приложении III к первому отчету об исполнении бюджета, но при этом рекомендует Трибуналу применять более активные и эффективные подходы, в частности более активно используя каналы радиовещания и возможности информационного центра в Кигали. Оратор приветствует предложение относительно создания информационных центров в провинциях и выражает надежду на то, что информационные материалы будут выпускаться на местном языке киньяруанда. Как указывал Генеральный секретарь в своем докладе, опоры на традиционные средства массовой информации недостаточно для успешной информационной работы и в этой связи Трибунал должен разработать всеобъемлющую концепцию для решения проблем, с которыми он сталкивается.

74. В период создания Трибунала по Руанде передача дел в ведение национальных судебных органов предусматривалась как главное средство достижения цели, заключающейся в том, чтобы предать правосудию лиц, ответственных за совершение актов геноцида. С учетом интересов лиц, переживших геноцид, настоятельной необходимости достижения примирения и принципа, в соответствии с которым отправление правосудия необходимо обеспечивать как можно ближе к жертвам и местам совершения преступлений, Трибунал отобрал 41 дело для возможной передачи в руандийские суды. Хотя такая передача имеет исключительно важное значение для процесса примирения и окажет положительное воздействие на ход осуществления стратегии завершения деятельности, Руанде потребуются поддержка со стороны международного сообщества и Трибунала для получения дел и проведения судебного разбирательства по переданным делам на высоком профессиональном уровне и самым эффективным образом. В этой связи оратор выражает признательность Трибуналу за осуществление программ профессиональной подготовки руандийского

судебного корпуса и призывает активизировать деятельность в рамках этих инициатив.

75. **Г-н Шийо** (Объединенная Республика Танзания), отмечая, что его делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Южной Африки от имени Группы африканских государств, выражает уверенность в правильности организационных и управленческих реформ в Трибунале по Руанде. Его делегация приветствует самый последний вариант стратегии завершения деятельности, представленный Совету Безопасности 30 апреля 2004 года, в котором указывается, что Трибунал по заданному графику завершит все судебные разбирательства к 2008 году в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности, и его делегация поддерживает просьбу Генерального секретаря относительно выделения дополнительных ресурсов.

Она также обращается ко всем государствам-членам с призывом выплатить свои начисленные взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы Трибунал по Руанде мог выполнить возложенный на него мандат. Более гибкие финансовые механизмы, ресурсы и средства в значительной степени будут содействовать оперативному осуществлению стратегии завершения деятельности.

76. Его делегация приветствует усилия, предпринимаемые Трибуналом по Руанде и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в целях проведения анализа экономической и социальной эффективности продолжения использования помещений в Аруше после завершения Трибуналом своей работы, и выражает надежду на то, что выводы по итогам этого исследования будут в скором времени представлены членам Комитета. В качестве принимающей страны Объединенная Республика Танзания дала обещание продолжать тесное сотрудничество с Трибуналом. Она выплатила свои начисленные взносы в полном объеме, осуществила соглашение, заключенное ей в качестве принимающей страны, и содействует удовлетворению потребностей Трибунала в рамках Объединенного комитета содействия старших представителей. Она надеется, что Организация будет рассматривать ее в качестве надежной, удобной и устойчивой базы будущих операций.

77. **Г-жа Ван Хайцзяо** (Китай) говорит, что она воодушевлена прогрессом, достигнутым в деле осуществления стратегий завершения деятельности,

запланированного завершения расследований к концу 2004 года и продолжающейся деятельности по увеличению числа и повышению эффективности судебных разбирательств. Она поддерживает передачу дел в ведение национальных судов, созданных для этой цели, и надеется, что Трибуналы будут стремиться к налаживанию более тесного сотрудничества с соответствующими странами в соответствии с рекомендациями Комиссии ревизоров, сделанными в ее докладах (A/59/5/Add.11 и Add.12).

78. Постоянно ухудшающееся финансовое положение Трибуналов по-прежнему вызывает большую озабоченность; объем невыплаченных начисленных взносов по состоянию на конец 2003 года на 120 процентов превысил соответствующий показатель по состоянию на конец декабря 2001 года в Международном уголовном трибунале по Руанде и на 76 процентов — по состоянию на конец декабря 2001 года в Международном трибунале по бывшей Югославии. Хотя ее делегации известно, что некоторые государства-члены в последнее время выплатили свои начисленные взносы на финансирование деятельности Трибуналов, она обращается ко всем государствам-членам с призывом соблюдать свои финансовые обязательства, выплачивая свои начисленные взносы в полном объеме, своевременно и без каких бы то ни было условий. Китай выплатил свои начисленные взносы в полном объеме и будет продолжать такую практику. В заключение ее делегация поддерживает точку зрения Консультативного комитета, согласно которой бюджеты Трибуналов следует по-прежнему представлять в двухгодичном формате.

79. **Г-н Аз-Заяби** (Оман) говорит, что его делегация поддерживает главные выводы Комиссии ревизоров, изложенные в подпунктах (b)-(h) резюме его доклада по Международному трибуналу по бывшей Югославии (A/59/5/Add.12), и призывает Трибунал принять все необходимые меры в целях осуществления рекомендаций Комиссии, особенно рекомендации, содержащейся в пункте 10 доклада, поскольку эти рекомендации преследуют только одну цель — помочь Трибуналу завершить выполнение возложенных на него задач к 2010 году.

80. Его делегация хотела бы получить дополнительные разъяснения относительно расходов Трибунала в период 2002–2003 годов в свете 36-процентного увеличения объема расходов за двухгодичный период, заканчивающийся 31 декабря

2003 года, в сопоставлении с расходами за предыдущий двухгодичный период и с учетом расходов на “amicus curiae” (консультантов суда), в отношении которых, как представляется, не действовали ограничения, несмотря на рекомендацию относительно необходимости ограничения таких расходов. Что касается расходов Трибунала, понесенных в период 2002–2003 годов в результате отсутствия судей, их выхода в отставку или болезни, оратор говорит, что его делегация одобряет рекомендацию Комиссии, согласно которой медицинские требования, предъявляемые к сотрудникам Организации, должны также предъявляться к кандидатам в судьи.

81. Она также решительно поддерживает рекомендацию, изложенную в пункте 74 доклада Комиссии, относительно необходимости активизации мер по налаживанию координации с администрацией Организации Объединенных Наций в целях содействия повышению степени транспарентности и применению передовых методов работы в области предупреждения внутренней коррупции. Сроки работы Трибунала необходимо также более тесно увязывать с деятельностью международных и региональных организаций.

82. **Г-жа Эббесен** (Соединенные Штаты Америки) с признательностью отмечает четкий конкретный анализ, проведенный в их первых отчетах об исполнении бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/59/547 и A/59/549), в докладах об их финансовом положении и о потребностях в ресурсах их Следственных отделов. Ее делегация одобряет соответствующие выводы и рекомендации Консультативного комитета (A/59/561). Информация об информационно-пропагандистской деятельности и реформировании систем оказания правовой помощи, которую Трибуналы предоставляли во исполнение резолюций 58/253 и 58/255 Генеральной Ассамблеи, является полезной. Что касается информационно-пропагандистской деятельности, ее делегация приветствует усилия, предпринимаемые в целях информирования и просвещения граждан Руанды и бывшей Югославии о событиях, происходящих вдали от их родины. Что касается реформирования систем оказания правовой помощи, она рекомендует Секретарю Трибунала по Руанде внедрить систему паушальных выплат для недопущения мошенничества и осуществления контроля за расходами на защиту и рекомендует Трибуналу по бывшей Югославии внедрить аналогичную систему на этапе,

предшествующем судебному разбирательству, в целях обеспечения контроля за расходами и справедливого представительства обвиняемых.

83. Комиссия ревизоров сделала вызывающий озабоченность вывод о том, что оба Трибунала не смогут соблюсти конечные сроки осуществления к 2010 году стратегий завершения деятельности в случае сохранения нынешних финансовых тенденций. Трибуналы в настоящее время должны располагать более широкими возможностями в плане управления своими ресурсами и обеспечения контроля за объемом работы в целях соблюдения этих конечных сроков благодаря внесенным в последнее время взносам крупных доноров, включая Соединенные Штаты Америки, которые выплатили свои начисленные взносы в полном объеме в первую неделю ноября 2004 года.

84. Ее делегация согласна с выводом, содержащимся в докладе Генерального секретаря о составлении бюджетов Трибуналов на двухгодичной основе (A/59/139), о том, что эта практика позволила бы двум Трибуналам осуществлять более точное планирование на более продолжительный период времени, проводить обзор и оценку, осуществлять деятельность, в ходе которой они могли бы выявить области, в которых средства расходуются нерациональным образом, и области, в которых можно было бы применять эффективные с точки зрения затрат методы работы. Это имеет важное значение в связи с тем, что Трибуналы начнут сокращать численность своего персонала по мере прекращения расследований и судебных разбирательств. Ее делегация одобряет рекомендации Консультативного комитета по формату бюджета.

85. **Г-н Сигтригссон** (Исландия) говорит, что Исландия, входящая в число членов Европейской ассоциации свободной торговли и Европейского экономического пространства, полностью присоединяется к заявлению, сделанному представителем Нидерландов от имени Европейского союза.

86. **Г-н Симанкас** (Мексика) говорит, что его делегация приветствует проявленную Норвегией готовность внести добровольный взнос на покрытие расходов на строительство четвертого зала судебных заседаний в Международном уголовном трибунале по Руанде. В период, когда многие государства-члены испытывают трудности с выплатой своих начисленных взносов, такие меры помогут Трибу-

налам осуществлять их стратегии завершения деятельности и будут содействовать отправлению правосудия.

87. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика), заявляя о своем понимании озабоченности Группы африканских государств в связи с введением моратория на набор кадров и свертыванием деятельности Трибуналов, говорит, что испытываемое им чувство озабоченности усиливается с учетом мнения Консультативного комитета о том, что стратегии завершения деятельности будут затронуты негативным образом. Принимая к сведению предлагаемую перестройку Канцелярии Секретаря Трибунала по Руанде и скорректированную стратегию завершения деятельности Трибунала, оратор говорит, что он надеется на то, что Трибунал активизирует свою работу и применит необходимые санкции. Он обращается ко всем государствам-членам с призывом финансировать деятельность двух Трибуналов.

88. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что она приветствует произведенные в последнее время и ожидаемые выплаты начисленных взносов на финансирование двух Трибуналов и заявление Норвегии о том, что Норвегия будет финансировать строительство четвертого зала судебных заседаний в Трибунале по Руанде. Такие действия воодушевляют Трибуналы и помогают им в их работе.

89. **Г-н Пулидо Леон** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что его правительство уже произвело выплаты в значительном объеме своих начисленных взносов на финансирование Трибуналов и надеется погасить задолженность по выплате взносов к концу этого года.

90. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) говорит, что он разделяет высказанные делегациями опасения в связи с серьезным финансовым положением Трибуналов, персонал которых желает лишь одного — иметь достаточно ресурсов для завершения своей работы. Препятствием в работе Трибуналов является не мораторий на набор кадров, а невыплата начисленных взносов; Трибуналы являются жертвами, а не причиной возникших трудностей.

91. Оратор хотел бы от имени Генерального секретаря выразить признательность государствам-членам, которые объявили взносы на нынешнем заседании, и надеется, что государства-члены, имеющие задолженность по выплате взносов, последуют их примеру. Эти дополнительные ресурсы помогут

Трибуналам обеспечить возврат к нормальным условиям работы с начала 2005 года. Он представит дополнительную подробную информацию в ходе неофициальных консультаций, содержащую последние данные, касающиеся выплаты начисленных взносов, мер, содействующих удержанию персонала, и первого этапа принятия мер по обеспечению безопасности.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.